

Academiejaar 2007-2008



Programmagids

Bachelor in de toegepaste taalkunde

Bachelor 1 (Nederlands-Duits-Russisch)

Opleidingsonderdeel	Groep	Stp.	Semester	Deeltijds
Geschiedenis	Algemene vorming	3	2	/
Taalkunde 1	Nederlands	4	1 + 2	/
Taalkunde 1	Duits	6	1 + 2	/
Taalkunde 1	Russisch	5	1 + 2	/
Cultuurgeschiedenis 1	Russisch	3	1 + 2	/
Filosofie	Algemene vorming	3	1	/
Cultuurgeschiedenis 1	Duits	6	1 + 2	/
Taalvaardigheid	Nederlands	4	1 + 2	/
Cultuurgeschiedenis 1	Nederlands	4	1 + 2	/
Schriftelijke taalvaardigheid	Duits	3	1 + 2	/
Tekstwetenschap I	Algemene vorming	3	2	/
Schriftelijke taalvaardigheid	Russisch	5	1 + 2	/
Mondelinge Taalvaardigheid	Russisch	5	1 + 2	/
Mondelinge Taalvaardigheid	Duits	3	1 + 2	/
Algemene Taalwetenschap	Algemene vorming	3	1	/

Studiecontract

De bachelor in de Toegepaste Taalkunde is een academische bachelor die voorbereidt op de masters in het Vertalen, het Tolken, de Journalistiek en de Meertalige Communicatie. De opleiding combineert een grondige praktische training in het Nederlands en twee vreemde talen, met een wetenschappelijke vorming op het vlak van de tekstwetenschap, de vertaalwetenschap en de communicatiewetenschap.

Studenten bestuderen talen en hun culturen, werken aan hun taalvaardigheid, en verwerven de nodige wetenschappelijke inzichten om taalgebruik te kunnen analyseren en duiden. Zij schrijven een bachelorpaper die aansluit bij de vertaalwetenschap of de communicatiewetenschap.

De studenten kiezen twee vreemde talen uit de volgende talencombinaties.

	Frans	Engels	Duits	Hongaars	Italiaans	Spaans	Russisch	Arabisch
Frans		X	X	X	X	X	X	X
Engels	X		X	X	X	X	X	X
Duits	X	X		X	X	X	X	

Naast deze talen worden basismodules aangeboden voor Portugees, Nieuwgrieks, Pools, Japans, Standaard Arabisch en Maghrebijns Arabisch.

Geschiedenis

Code: TT1oGesch
Groep: Algemene vorming
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 2
Onderwijstaal: Nederlands
Docenten: Hanegreefs Guy
Coördinator: Hanegreefs Guy

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Geschiedenis

Inhoud

historische kritiek

overzicht van de diverse bronnen waarop de geschiedeniswetenschap zich baseert, met een kritische benadering van deze bronnen. Aandacht voor de valkuilen van de geschiedenis.

Aansluitend volgt een kort overzicht van de hulpwetenschappen die de historici gebruiken

hedendaagse geschiedenis

Na een kort overzicht van de jaren 1914-1945, wordt dieper ingegaan op de naoorlogse periode: internationale relaties, sociaal-economische ontwikkelingen, regionale ontwikkelingen en dekolonisatie

Vereiste voorkennis

Competenties

Geen speciale voorkennis vereist.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Aanbevolen leermiddelen

Werkvormen

Omschrijving

Mogelijkheid om tijdens en na de lessen vragen te stellen.

Evaluatie

Types

- mondeling examen

Begeleiding

Mogelijkheid om tijdens en na de lessen vragen te stellen.

Taalkunde 1

Code: TT1oNLTaalk

Groep: Nederlands

Studiepunten: 4

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Duerinck Koen, Heynderickx Priscilla, Van De Mieroop Dorien

Coördinator: Heynderickx Priscilla

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Taalkunde 1

Inhoud

In de lessen wordt een praktisch hanteerbare grammatica naar voren gebracht. Zowel woordleer als zinsontleding komt aan bod. In het deel zinsontleding worden enkelvoudige en samengestelde zinnen behandeld.

Doelstellingen

Beschrijving

De student is in staat om in precieze taalkundige termen taal te beschouwen en over taal te spreken. De student kan een zin grammaticaal ontleden en elk functioneel element ervan benoemen. De student is zich bewust van alternatieve mogelijkheden om een stand van zaken uit te drukken. Hij kan ook zelf de alternatieven hanteren, waardoor hij zich genuanceerd en gevarieerd kan uiten. Dat bevordert de algemene taalvaardigheid.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Er is een syllabus Nederlandse zinsontleding met daarin ook een bundeltje oefeningen.

Aanbevolen leermiddelen

oefeningen voor zelfstudie in studeercentrum

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

2e examenperiode (juni)

In het schriftelijke examen wordt er vooral praktische kennis getoetst.

3e examenperiode (augustus/september)

schriftelijk examen waarin vooral praktische kennis wordt getoetst

Begeleiding

De docenten zijn altijd bereikbaar voor studenten die aan meer uitleg behoefte hebben.

Taalkunde 1

Code: TT1oDUTaalk
Groep: Duits
Studiepunten: 6
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Duits, Nederlands
Docenten: Wermuth Cornelia
Coördinator: Wermuth Cornelia

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Taalkunde 1

Inhoud

De colleges Taalkunde in BA1 en BA2 vormen één geheel. In Ba1 wordt de morfologie van het Duits behandeld: de verbuiging van het substantief, het adjectief en de pronomina en de vervoeging van het werkwoord. Op syntactisch vlak wordt de structuur van de enkelvoudige zin behandeld.

De woordenschatverwerving gebeurt op basis van zelfstudie en met behulp van het opgegeven handboek. In BA1 worden ongev. 3000 woorden ingeoeffend.

Vereiste voorkennis

Competenties

Er wordt een voorkennis van het Duits verondersteld die voldoende is om een college in het Duits te kunnen volgen. In principe volstaat het niveau opgedaan in het middelbaar onderwijs (1u. per week in de laatste twee jaren)/ De studenten moeten in staat zijn om een eenvoudig gesprek in het Duits te houden of een eenvoudige redenering in het Duits op te zetten.

Het college behandelt de Duitse grammatica vanaf de eerste beginselen, maar op een verdiepende manier.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

1. Ten Cate, A.P., H.G. Lodder, A. Kotte: *Deutsche Grammatik. Eine kontrastiv deutsch-niederländische Beschreibung für den Fremdspracherwerb*. Bussum: Coutinho, 2004. ISBN 9062834353
2. H. Dreyer / R. Schmitt: *Lehr- und Übungsbuch zur deutschen Grammatik - Neubearbeitung*. München: Hueber, 2004.
3. *Thematische Woordenschat Duits*. Amsterdam/Antwerpen: Intertaal, 2002 (5e druk of later).

Aanbevolen leermiddelen

W. Van Duffel: *Scala. Übungsbuch zur deutschen Grammatik*. Leuven: Acco, 2002.

Werkvormen

Omschrijving

Het hoorcollege is sterk interactief. Eerst wordt een korte tekst gelezen waarin het grammaticale onderwerp dat aan de orde is getopicaliseerd wordt. Vervolgens worden de studenten uitgenodigd de aanwezige voorkennis te expliciteren. Daarop volgt telkens een systematische uitleg van het behandelde onderwerp met behulp van het handboek.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

1e examenperiode (januari)

Schriftelijk woordenschatexamen over het eerste gedeelte van W. Van Duffel: *Scala. Übungsbuch zur deutschen Grammatik*. Leuven: Acco, 2002 . Het woordenschatexamen telt mee voor 10% bij de berekening van het eindcijfer.

2e examenperiode (juni)

Schriftelijk examen (90% van het eindcijfer).

3e examenperiode (augustus/september)

Schriftelijk examen (90% van het eindcijfer).

Begeleiding

De docente is steeds bereid tot verdergaande informatie. Ze staat ook open voor vragen en suggesties i.v.m. de leerstof. In het college heerst een open sfeer die uitdrukkelijk uitnodigt tot engagement, discussie en samenwerking.

Taalkunde 1

Code: TT1oRUTaalk
 Groep: Russisch
 Studiepunten: 5
 Creditcontract mogelijk: Ja
 Examencontract mogelijk: Ja
 Deeltijds: /
 Semester: 1 + 2
 Onderwijstaal: Nederlands, Russisch
 Docenten: Van de Cruys Karen
 Coördinator: Van de Cruys Karen

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Taalkunde 1

Inhoud

1. Basisbegrippen van de Russische fonetiek: theorie en praktijk van spelling en uitspraak.
2. Systematisch opgebouwd overzicht van de volledige morfologie en de belangrijkste syntactische regels van het Russisch; centraal staan vorming en gebruik van de naamvallen en het werkwoord met al zijn vormen. Heel veel aandacht gaat uit naar de aspectmorfologie en de essentiële principes van het aspectgebruik. Enkele inleidende lessen over de vorming en gebruik van deelwoorden en gerundia.

Doelstellingen

Beschrijving

De studenten geven blijk van de nodige leergierigheid om de Russische taalkunde vanuit een theoretisch perspectief te benaderen.

De studenten beheersen de morfologische en syntactische basisstructuren in die mate dat zij de functionele elementen in eenvoudige zinnen kunnen herkennen, benoemen en grammaticaal analyseren.

De studenten kunnen de geziene morfologische en syntactische regels toepassen.

Vereiste voorkennis

Competenties

Algemene kennis van Nederlandse grammaticale vaktermen (b.v. bijwoord, bijvoeglijk naamwoord, deelwoord, enz.)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Vanaf januari moeten de studenten beschikken over een Russisch-Nederlands woordenboek

Aanbevolen leermiddelen

HOUTZAGERS, P. *Russische Grammatica*. Coutinho, 2003.
 CHAWRONINA, S.A., *Russisch in Oefeningen*. Pegasus: Amsterdam 1999.
 HONSELAAR, W. *Groot Russisch-Nederlands Woordenboek*, Amsterdam, 2002.
 VAN DEN BAAR, A.H. *Groot Nederlands-Russisch Woordenboek*, Amsterdam, 2000.
 OŽEGOV, S.I., SVEDOVA, N.Ju. *Tolkovyj slovar' russkogo jazyka*, Moskva, 2002.

Werkvormen

Omschrijving

De theorie wordt behandeld in het hoorcollege a.d.h. van het aangeboden cursusmateriaal. Gezien de geleidelijke opbouw van de cursus wordt er een constante inzet van de student verwacht.

De studenten krijgen oefeningen (schriftelijk of op Toledo) die zij zelfstandig verwerken. Een deel van deze oefeningen wordt klassikaal besproken. Studenten kunnen met vragen over deze oefeningen steeds terecht bij de lesgever tijdens de les of na afspraak.

Aanvullend worden er oefenpractica georganiseerd in het studeercentrum (begeleide zelfstudie).

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

1e examenperiode (januari)

/

2e examenperiode (juni)

Schriftelijk examen over de geziene leerstof. De studenten maken tijdens het academiejaar kennis met de verschillende vraagvormen die op het examen kunnen voorkomen.

3e examenperiode (augustus/september)

Schriftelijk examen over de geziene leerstof. De studenten maken tijdens het academiejaar kennis met de verschillende vraagvormen die op het examen kunnen voorkomen.

Begeleiding

De docent is tijdens de lessen beschikbaar voor verdere uitleg. Extra oefeningen, verbeteringen en feedback worden ter beschikking gesteld op Toledo. De studenten zijn welkom tijdens het wekelijkse spreekuur van de docent, bij voorkeur na afspraak per e-mail

Cultuurgeschiedenis 1

Code: TT1oRUCultGesch

Groep: Russisch

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands, Russisch

Docenten: Ronin Vladimir

Coördinator: Ronin Vladimir

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Cultuurgeschiedenis 1

Inhoud

In de cursus worden besproken: (1) de geografische ligging van Rusland, zijn landschappen en climatologische zones, alsook de invloed van de geografie op de geschiedenis en de mentaliteit van de Russen; (2) de grenzen van het land door de eeuwen heen, zijn buurlanden; (3) de periodisering van de Russische geschiedenis; (4) de belangrijkste periodes van Ruslands geschiedenis, met veel aandacht voor sociale, culturele en politieke aspecten. Ook de Russische geografische en historische terminologie wordt hierbij behandeld.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- *Bezemer J.W., Van Rurik tot Jeltsin. een geschiedenis van Rusland (2001);
- *Ronin V., Rusland: buiten Europa? (2004) (fotokopie);
- *een landkaart van Rusland

Aanbevolen leermiddelen

- *Ronin V., Russen en Belgen: is het water te diep? (1998)
- *bekende Russische historische speelfilm op video of DVD, met Nederlandse of Franse ondertitels ("Aleksandr Nevski" en "Ivan Groznyj" van Sergej Ejzensjtejn en eventueel nog andere)

Werkvormen

Omschrijving

Een hoorcollege met verdere uitleg en aanvullingen op de vooraf gelezen teksten

Evaluatie

Types

- mondeling examen

Begeleiding

Klassikaal tijdens de contacturen, op aanvraag ook individuele consultaties

Filosofie

Code: TT1oFilosofie
Groep: Algemene vorming
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1
Onderwijstaal: Nederlands
Docenten: Van Bortel Paul
Coördinator: Van Bortel Paul

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Filosofie

Inhoud

De cursus biedt een overzicht van de belangrijkste filosofische stromingen die bepalend zijn geweest voor het hedendaagse westerse denken. Het overzicht is historisch – tot aan de moderne tijd – maar wordt voortdurend becommentarieerd vanuit de hedendaagse (continentale) wijsbegeerte. Waar mogelijk zal aandacht worden besteed aan filosofische opvattingen over de verhoudingen tussen gesproken taal, schrift en vertalen. In de uiteenzetting wordt verwezen naar actuele ethische, sociale en politieke problemen, waaruit de relevantie van een filosofische vraagstelling zal blijken. Naast het aanleren van haar terminologie, die aan de basis ligt van een brede culturele vorming, staan argumentatie en het zich kunnen verplaatsen in onderling verschillende stellingen en rederingen centraal.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Syllabus, collegenota's, losse teksten beschikbaar op Toledo

Aanbevolen leermiddelen

Links op [www](#); info, zie Toledo.

Werkvormen

Omschrijving

Het hoorcollege is de belangrijkste werkvorm. Daarnaast krijgen de studenten via Toledo enkele zoekopdrachten.

Evaluatie

Types

- mondeling examen

1e examenperiode (januari)

Individueel mondeling examen met voorbereiding, bestaande uit drie types van vragen: 1) verklaring van basisterminologie (20 % van de totaalscore); 2) bespreking van een thema uit de cursus (40 % van de totaalscore); 3) beredeneren en beargumenteren van onderlinge thema's uit de cursus (40 % van de totaalscore). De examinerator leest de voorbereiding en stelt daarover vragen.

3e examenperiode (augustus/september)

Individueel mondeling examen met voorbereiding, bestaande uit drie types van vragen: 1) verklaring van basisterminologie (20 % van de totaalscore); 2) bespreking van een thema uit de cursus (40 % van de totaalscore); 3) beredeneren en beargumenteren van onderlinge thema's uit de cursus (40 % van de totaalscore). De examinerator leest de voorbereiding en stelt daarover vragen.

Begeleiding

Tijdens en na het college of via e-mail.

Cultuurgeschiedenis 1

Code: TT1oDUCultGesch
Groep: Duits
Studiepunten: 6
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Duits, Nederlands
Docenten: Rochtus Dirk
Coördinator: Rochtus Dirk

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Cultuurgeschiedenis 1

Inhoud

- politieke geschiedenis van Duitsland sinds het Congres van Wenen (1815) tot heden en staatkundige structuren van de Bondsrepubliek Duitsland.

Doelstellingen

Beschrijving

Doelstelling van de cursus is de algemene kennis over de recente Duitse geschiedenis te verdiepen en zodoende inzicht te verschaffen in de "deutsche Frage in Europa".

Vereiste voorkennis

Competenties

Een algemene voorkennis Duits is voldoende.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Syllabus aangevuld met eigen nota's.

Aanbevolen leermiddelen

Martin Vogt (Hrsg.): "Deutsche Geschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart", Frankfurt am Main 2006.

Werkvormen

Omschrijving

- a) een hoorcollege met als voertaal Duits;
Methode: - luisteren en begrijpen
- nota's nemen en verbeteren en evtl. aanvullen met behulp van de cursus, van handboeken en ander relevant materiaal
b) aanvullend discussie van relevante teksten.

Evaluatie

Types

- mondeling examen

Begeleiding

De docenten staan ter beschikking via de gebruikelijke communicatiemiddelen (postvakje, e-mail, telefoon) maar ook op afspraak.

Taalvaardigheid

Code: TT1oNLTaalv

Groep: Nederlands

Studiepunten: 4

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Duerinck Koen, Van De Mieroop Dorien, Vanderstraeten Veerle

Coördinator: Van De Mieroop Dorien

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Taalvaardigheid

Inhoud

De cursus bevat verschillende onderdelen:

- spelling
- referentiewerken (taalzuiveringswerken en woordenboeken)
- taalzuivering
- schrijfvaardigheid
- uitspraak

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- Syllabus
- Oefendatabank Taaladviezen op Toledo
- Klein, M. en Visscher, M. (2006) Praktische cursus spelling, 5^{de} hernieuwde druk. Groningen: Wolters Noordhoff.
- De website van de Nederlandse Taalunie: [www. Taalunieversum.org/taaladvies.html](http://www.Taalunieversum.org/taaladvies.html)

Aanbevolen leermiddelen

Timmermans (2004) Klink Klaar: Uitspraak- en intonatiegids voor het Nederlands. Leuven: Davidsfonds.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

2e examenperiode (juni)

Het examen toetst de kennis en de vaardigheden die de student in de loop van het academiejaar verworven heeft. Alle onderdelen van de syllabus worden bevroegd in dat examen. Omdat het examen ook gericht is op het correcte gebruik van het Nederlands, wordt per dt-fout 1 punt van het totaalcijfer afgetrokken.

3e examenperiode (augustus/september)

Het examen toetst de kennis en de vaardigheden die de student in de loop van het academiejaar verworven heeft. Alle onderdelen van de syllabus worden bevroegd in dat examen. Omdat het examen ook gericht is op het correcte gebruik van het Nederlands, wordt per dt-fout 1 punt van het totaalcijfer afgetrokken.

Begeleiding

De docenten zijn altijd bereid individuele begeleiding te geven na afspraak.

Cultuurgeschiedenis 1

Code: TT1oNLCultGesch

Groep: Nederlands

Studiepunten: 4

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Reynders Anne, Van Belle Hilde

Coördinator: Reynders Anne

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Cultuurgeschiedenis 1A
- Cultuurgeschiedenis 1B

Inhoud

- Onderwijsactiviteit A: Cultuurgeschiedenis van de Nederlanden tot 1700, met aandacht voor enkele belangrijke literaire teksten uit die periode. Ook brengen de studenten een bezoek aan het Plantin-Moretusmuseum.
- Onderwijsactiviteit B: Cultuurgeschiedenis van de Nederlanden van 1700 tot 1900, met aandacht voor enkele belangrijke literaire teksten uit die periode. Er wordt een overzicht gegeven van het Nederlandstalig proza van 1700 tot nu en er worden enkele literaire werken gelezen en geanalyseerd. Die hebben niet alleen een grote literaire waarde, maar brengen tevens belangrijke aspecten uit het culturele leven van ons taalgebied tot uitdrukking.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- Onderwijsactiviteit A:
 - eigen syllabus: Van Veldeke tot Vondel
 - www.literatuurgeschiedenis.nl
 - Bezoekersgids Museum Plantin-Moretus
 - Karel en Elegast, samengesteld door H. Slings, Tekst in context 1, Amsterdam.
 - Reinaert de vos, samengesteld door H. Slings, Tekst in context 3, Amsterdam.
- Onderwijsactiviteit B:
 - eigen syllabus: Nieuwe Tijden
 - Van oude mensen, de dingen die voorbijgaan (Louis Couperus)
 - Kaas (Willem Elsschot)
 - Rituelen (Cees Nooteboom)

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

Begeleiding

volgens afspraak

Schriftelijke taalvaardigheid

Code: TT1oDUSchrTaalv
Groep: Duits
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Duits, Nederlands
Docenten: Wermuth Cornelia
Coördinator: Wermuth Cornelia

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Schriftelijke taalvaardigheid

Inhoud

De studenten krijgen een inleiding in de theoretische aspecten van het schrijven van Duitse teksten. Daarbij worden o.m. de specifieke kenmerken van een beperkt aantal tekstsoorten nader geanalyseerd op verschillende niveau's: grammaticaal niveau (zinsontleding/naamvallen, spelling, interpunctie), structureel niveau (paragraafopbouw), en inhoudelijk niveau (coherentie). De behandelde teksten worden vergeleken met Nederlandse voorbeelden van hetzelfde teksttype. Op basis van deze analyse worden schrijf- en vertaal oefeningen gemaakt. Bij de schrijfoefeningen worden nieuwe teksten opgesteld volgens de tekstspecifieke structurele en inhoudelijke parameters. De grammaticale correctheid van deze teksten krijgt hierbij de nodige aandacht. Bij de vertaal oefeningen worden Nederlandstalige teksten die bij de behandelde tekstsoorten aansluiten naar het Duits vertaald. De Duitse vertalingen worden op de verschillende bovenvermelde niveaus beoordeeld.

Vereiste voorkennis

Competenties

Basiskennis van de Duitse grammatica

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

1. *Die neue Rechtschreibung - kurz und schmerzlos* C. Stang. Langenscheidt 2006.

Aanbevolen leermiddelen

- Woordenboeken:
 - Duitse verklarende woordenboeken (Duden, Wahrig)
 - vertalende woordenboeken (Van Dale N/D, D/N)

Werkvormen

Omschrijving

Hoorcollege: introductie in de diverse theoretische aspecten van het schrijven van teksten.
Werkcollege: de theoretische aspecten van teksttypologieën worden op een interactieve manier uitgewerkt, en meteen toegepast in de vorm van oefeningen ((taalcontrastieve) tekstanalyses, schrijfoefeningen).

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen
- permanente evaluatie
- Andere: De PE omvat een reeks schriftelijke taken en telt mee voor 30% bij de berekening van het eindcijfer.

2e examenperiode (juni)

Schriftelijk examen (70%): vertaling + theorie

3e examenperiode (augustus/september)

Schriftelijk examen (70%): vertaling + theorie

Begeleiding

De interactieve werkvorm moet het mogelijk maken om aan de individuele behoeften van de studenten tijdens het lesgebeuren de nodige aandacht te schenken. Daarbuiten is de docent is steeds bereikbaar voor vragen of suggesties.

Tekstwetenschap I

Code: TT1oAVTeWet

Groep: Algemene vorming

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Hanegreefs Guy, Opgenhaffen Michaël, Sambre Paul

Coördinator: Sambre Paul

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Tekstwetenschap I

Inhoud

De cursus bestaat uit drie luiken: twee theoretische en één methodologisch. Het eerste luik reikt een algemeen kader aan voor tekstwetenschap binnen het communicatieve handelen. Het tweede luik belicht de bouwstenen van teksten: types, structuren, coherentie en context. Concepten worden telkens getoetst aan de theorie van waaruit ze tot stand komen.

Het derde luik is methodologisch van aard: het verduidelijkt de methodologische keuzes die vanuit de voorgaande theoretische overwegingen gemaakt worden. Hierbij wordt vooral een overzicht geboden van algemene heuristische en bibliografische vaardigheden.

De globale invalshoek is dus theoretisch van aard, maar wordt via talloze voorbeelden geïllustreerd en verlevendigd.

Hoewel de nadruk ligt op de Angelsaksische en Duitse traditie, worden occasioneel ook Franse tekstwetenschappelijke modellen ontgonnen.

Deze inleidende cursus dient dan ook als theoretisch-methodologische opstap bekeken te worden naar Tekstwetenschap 2 in BA2.

Doelstellingen

Beschrijving

Deze cursus heeft drie doelstellingen.

De primaire cognitieve doelstelling luidt als volgt. Dit vak biedt een eigentijdse theoretische inleiding tot de taalkundige en literaire tekstwetenschap. De student maakt zich enkele belangrijke theoretische denkkaders en sleutelconcepten van de zogenaamde *discourse studies* eigen.

Daarnaast is er een secundaire methodologische doelstelling. De student raakt vertrouwd met een traditie van tekstonderzoek. Elk model beschikt immers over zijn eigen mogelijkheden, beperkingen, objecten, instrumenten en de daarbij horende onderzoeksvragen. In die zin leidt dit vak de student de boeiende wereld van het tekstonderzoek binnen.

Ten slotte is er een meer impliciete, affectieve doelstelling. De student wordt warm gemaakt voor het tekstonderzoek en verkent zijn eigen onderzoeksinteresses. Zo zal hij beter gewapend zijn zich ook inhoudelijk verder te oriënteren binnen een meer specifiek domein van de (toegepaste) taal- en tekstwetenschap tijdens de loop van zijn verdere studie en beroepsleven.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Renkema, Jan (2004). *Introduction to Discourse Studies*. Amsterdam / Philadelphia : John Benjamins. (ISBN 1 58811 530 5 / 90 272 3221 0)

1. Het studiemateriaal is Engels, een taal die binnen de onderzoeksgemeenschap frequent gebruikt wordt als forumtaal. In mindere mate wordt verwezen naar andere talen zoals het Frans. Het is nuttig dat de student zich vertrouwd maakt met het Engelstalige, en in enigszins mindere mate met het Franse vakjargon. De colleges worden in het Nederlands verstrekt. Het is evident dat het Nederlands als cultuurtaal niet alleen een object, maar ook een forumtaal is binnen het onderzoek. Er wordt dus een inspanning geleverd de tendens naar internationalisering binnen het onderzoek te combineren met het scheppen van een Nederlands taalkader. Het Nederlands is dus de werktal bij colleges en evaluatie.
2. Via de elektronische leeromgeving worden de tijdens het college gebruikte Nederlandse presentaties en schema's aan bod. Vermits de cursus in een opstartfase zit, zal binnen de elektronische omgeving indien nodig een lijst met vaak gestelde vragen opgenomen worden.

Aanbevolen leermiddelen

Via de elektronische leeromgeving worden interessante verwijzingen, schematische overzichten en aanvullingen aangereikt. De student dient voor elk college deze updates, die integraal deel uitmaken van de leerstof, te raadplegen. Ook in het gebruikte boek staat talloze lectuurpistes. Van de student wordt verwacht dat hij gedetailleerde notities van het hoorcollege maakt. Occasioneel worden overigens ook een ex-cursus toegevoegd aan het boek van Renkema. Deze materie maakt uiteraard deel uit van de examenstof.

Werkvormen

Omschrijving

Voor de bibliografische vaardigheden wordt een oefensessies voorzien in kleinere groepen.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

2e examenperiode (juni)

Schriftelijk examen. Dit examen bestaat uit vier delen. Ten eerste wordt via meerkeuzevragen en via conceptdefinities gepeild naar theoretische kennis over auteurs, werken en begrippen. Ten tweede wordt gepeild naar analytisch inzicht, waarbij studenten naast een reproductievraag ook twee of meerdere theoretische modellen vergelijken. Belangrijk hierbij is dat de student in staat is correcte eigen voorbeelden te geven. Ten derde is er een toepassingsgerichte vraag, waarbij de student een voorbeeld dient te analyseren volgens een bepaald tekstwetenschappelijk model. Ten vierde is er een vraag over onderzoeksmethodologie.

Bij de antwoorden dient de student te letten op twee zaken. Ten eerste dient hij technisch jargon van de tekstwetenschap te hanteren. Ten tweede antwoordt hij bij open examenvragen in de vorm van een doorlopende, gestructureerde geschreven tekst. Het is immers belangrijk dat de student een argumentatie binnen dit vakdomein ontwikkelt.

Algemeen dient de student zich vanaf de eerste weken met deze enigszins abstracte materie vertrouwd te maken en de lectuur en studie ervan niet uit te stellen.

3e examenperiode (augustus/september)

Cf. tweede examenperiode

Examencontract

Deze studenten dienen aan dezelfde modaliteiten te voldoen.

Begeleiding

De docenten antwoorden graag op vragen, per e-mail, of tijdens hun spreekuur. In het laatste geval maakt de student best even een afspraak per e-mail. Het vak wordt afgesloten met een vragensessie.

Schriftelijke taalvaardigheid

Code: TT1oRUSchrTaalv
Groep: Russisch
Studiepunten: 5
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Nederlands, Russisch
Docenten: Van de Cruys Karen
Coördinator: Van de Cruys Karen

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Schriftelijke taalvaardigheid

Inhoud

De student verwerft een voldoende grote woordenschat (ongeveer 2500 meest gebruikte woorden) en een zodanig inzicht in de basisgrammatica dat hij tegen het einde van het jaar in staat is een Russische tekst te vertalen met behulp van een woordenboek en een simpel opstel te schrijven. Geziene teksten moet hij zonder woordenboeken kunnen vertalen.

Aanleren van het alfabet en de uitspraakregels. Daarna wordt een basishandboek van het Russisch (U. Ovsienko, *Russian for Beginners*) helemaal doorgemaakt, wat voor elk onderdeel inhoudt: een leestekst, nieuwe woordenschat, grammaticale structuren en allerlei schriftelijke oefeningen.

Doelstellingen

Beschrijving

De studenten beheersen het cyrillische schrift, zij hebben de elementaire lees- en schrijfvaardigheid verworven.

De studenten bezitten een basiswoordenschat van +/- 2500 woorden.

De studenten kunnen een korte tekst schrijven met de verworven woordenschat.

De studenten kunnen een ongeziene tekst vertalen met behulp van een vertalend woordenboek.

De studenten kunnen de grammaticale inzichten die in het opleidingsonderdeel 'Taalkunde 1' verworven zijn op correcte wijze toepassen.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

OVSIENKO, U., *Russian for Beginners*; Moskou 2001.

Vanaf januari moeten de studenten beschikken over een Russisch-Nederlands woordenboek; een Russisch verklarend woordenboek wordt sterk aanbevolen.

Aanbevolen leermiddelen

CHAWRONINA, S.A., *Russisch in Oefeningen*. Pegasus: Amsterdam 1999.

HONSELAAR, W. *Groot Russisch-Nederlands Woordenboek*, Amsterdam, 2002.

VAN DEN BAAR, A.H. *Groot Nederlands-Russisch Woordenboek*, Amsterdam, 2000.

OŽEGOV, S.I., ŠVEDOVA, N.Ju. *Tolkovyj slovar' russkogo jazyka*, Moskva, 2002.

Werkvormen

Omschrijving

- Wat de woordenschat betreft gaat het om een werkcollege in vraag- en antwoordvorm, op basis van lexicaal materiaal

dat eerder al is aan bod gekomen in het vak Taalkunde en in het hoger geciteerde basishandboek.

- Ook het basishandboek zelf wordt in een werkcollege helemaal doorgemaakt, wat voor elke onderdeel inhoudt: een leestekst, nieuwe woordenschat, grammaticale structuren en allerlei schriftelijke oefeningen. De teksten uit het handboek worden gelezen en vertaald. De moeilijkste teksten moeten thuis worden voorbereid.
- De studenten bereiden thuis zelfstandig de oefeningen uit het handboek voor. Tijdens de colleges is er tijd om de oefeningen (en eventuele problemen van grammaticale / lexicale aard) te bespreken en worden er extra oefeningen gemaakt.
- Aanvullend aan deze lessen zijn er extra oefeningen voorzien op de elektronische leeromgeving. Er wordt van de student verwacht dat hij deze oefeningen zelfstandig verwerkt.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

1e examenperiode (januari)

Schriftelijk examen over de geziene leerstof. Het examen tijdens de eerste examenperiode telt mee voor 40% van het eindresultaat. Tijdens de laatste les van het semester wordt een dictee gehouden, dat voor 10% van het examen meetelt.

2e examenperiode (juni)

Schriftelijk examen over de geziene leerstof. Het examen tijdens de tweede examenperiode telt mee voor 60% van het eindresultaat. Tijdens de laatste les van het semester wordt een dictee gehouden, dat voor 10% van het examen meetelt.

3e examenperiode (augustus/september)

Tijdens de derde examenperiode bestaat de evaluatie enkel uit een schriftelijk examen. Er wordt dus geen dictee gehouden.

Begeleiding

De docent is tijdens de lessen beschikbaar voor verdere uitleg. Extra oefeningen, verbeteringen en feedback worden ter beschikking gesteld op Toledo. De studenten zijn welkom tijdens het wekelijkse spreekuur van de docent, bij voorkeur na afspraak per e-mail

Mondelinge Taalvaardigheid

Code: TT1oRUMondTaal

Groep: Russisch

Studiepunten: 5

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands, Russisch

Docenten: Novitskaja Olga

Coördinator: Novitskaja Olga

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Mondelinge Taalvaardigheid

Inhoud

Mondelinge luister- en uitspraak oefeningen in het talen practicum, en wel rond alledaagse thema's als: mijn dag, ons huis, ik en mijn familie, feestdagen en vakantie, op reis naar Rusland, de alom bekende Russische auteurs.

Lezen van de teksten van het basishandboek die gebruikt wordt in de lessen van Schriftelijke taalvaardigheid. De student leert vragen stellen en vragen beantwoorden.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

* U. Ovsienko, *Russian for beginners*; Moskou 2001.

(kan elk jaar vervangen worden door een ander handboek).

* Vanaf januari moeten de studenten beschikken over een Russisch-Nederlands woordenboek; een Russisch verklarend woordenboek wordt sterk aanbevolen.

Aanbevolen leermiddelen

S. Chawronina, A Sjirotsjenskaja, Russisch in oefeningen

Werkvormen

Omschrijving

1. Talen practicum: luister- en uitspraak oefeningen; mondelinge verwerking van geziene woordenschat.
2. De studenten leren met elkaar te communiceren.
3. De studenten moeten een aantal teksten uit het basishandboek ook mondeling leren begrijpen en navertellen.
4. De studenten kunnen de teksten uit het handboek beluisteren op TOLEDO en er aanvullende oefeningen maken.

Evaluatie

Types

- mondeling examen

Begeleiding

Klassikaal tijdens de contacturen, op aanvraag ook individuele consultaties.

Mondelinge Taalvaardigheid

Code: TT1oDUMondTaalv
Groep: Duits
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Duits, Nederlands
Docenten: Smorscek Andrej
Coördinator: Smorscek Andrej

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Mondelinge Taalvaardigheid

Inhoud

De cursus loopt over twee jaar en bestaat uit de volgende componenten:

a) luisteroefeningen in het taallabo m.b.t. uiteenlopende Duitslandkundige thema's met aansluitend discussie. Deze oefeningen willen enerzijds de luistervaardigheid van de studenten aanscherpen en hen met verschillende accenten en uitspraakvarianten van het Duits vertrouwd maken en anderzijds hun kennis over land, volk en cultuur verbreden.

b) spreekoefeningen: de studenten kunnen verschillende gespreksvormen adequaat op gang brengen, in stand houden en beëindigen. Zij kruipen afwisselend in de rol van spreker en toehoorder. De spreekoefeningen nemen geleidelijk in moeilijkheidsgraad toe en gaan van geleide rollenspelen naar vormen van vrijere situationele communicatie. Tijdens deze oefeningen worden de relevante woorden, uitdrukkingen en collocaties behandeld en ingeoeft. Ook fouten op uitspraak, grammatica en taalgebruik worden geremedieerd. In Ba1 komen o.a. de volgende situaties aan bod: zich voorstellen, iemand de weg vragen/beschrijven, inlichtingen vragen/verstrekken in het station en op het postkantoor, inkopen doen en iets in een restaurant bestellen.

c) uitspraakoefeningen en oefeningen op modulerend spreken met bijzondere aandacht voor potentiële valkuilen voor Nederlandstaligen. Terwijl in Ba1 de klinkers en tweeklanken uitgebreid aan bod komen, ligt de klemtoon in Ba2 op de medeklinkers en op ritme en prosodie.

d) inoefening van de belangrijkste Duitse idiomen en collocaties en kennismaking met de verschillende talige registers.

Vereiste voorkennis

Competenties

Geen voorkennis vereist.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- Fritz Reusch & Julius Hey (2006). *Der kleine Hey. Die Kunst des Sprechens*. Mainz: Schott [verkrijgbaar als boek en als DVD]
- Van Loon, Jef e.a. (2006). *Redemittel für den geschäftlichen Alltag: 1. Teil*. Antwerpen: Universitas [cursus verkrijgbaar bij Universitas Antwerpen]
- Wiznitzer, Manuel (1975). *Bildliche Redensarten. Deutsch, Englisch, Französisch*. Stuttgart: Klett Edition Deutsch. [niet meer te verkrijgen in de handel: via cursusdienst]

Ander materiaal wordt door de docent bezorgd.

Werkvormen

Omschrijving

Interactief werkcollege in kleine groepen bestaande uit een mix van gerichte luister-, spreek- en uitspraakoefeningen. Van de studenten worden bijgevolg een actieve medewerking en persoonlijke inbreng verwacht.

Evaluatie

Types

- mondeling examen
- permanente evaluatie

Begeleiding

Voor vragen over de leerstof en gepersonaliseerde feedback kan men zich tot de docent richten.

Algemene Taalwetenschap

Code: TT1oTaalwet
Groep: Algemene vorming
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Nee
Deeltijds: /
Semester: 1
Onderwijstaal: Nederlands
Docenten: Van Malderen Ann
Coördinator: Van Malderen Ann

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Algemene Taalwetenschap

Inhoud

In de macrolinguïstiek wordt een algemene verkenning van taal en taalkunde beoogd adhv. een overzicht van de verschillende theoretische strekkingen en onderzoeksdomeinen. Centraal hierbij staat de vergelijking van de belangrijkste synchrone taalkundige paradigma's van de 20ste-eeuwse linguïstiek met nadruk op het verschil tussen formele (structuralistische en transformationele) en functionele (functionele en cognitieve) modellen. In het onderdeel microlinguïstiek wordt het taalwetenschappelijk begrippenapparaat verder uitgediept en toegepast op basis van een duidelijke definiëring en een concrete illustratie van de relevante terminologie.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Leesmap bezorgd door de docent. Notities tijdens de hoorcolleges zijn onontbeerlijk.

Werkvormen

Omschrijving

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

Begeleiding

De docent is steeds bereikbaar voor vragen en suggesties, voor en na de colleges of na afspraak.